Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I weźmie on sobie (za żonę) kobietę w jej dziewictwie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pojmie on sobie za żonę kobietę w dziewictwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I weźmie sobie dziewicę za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenże pannę w panieństwie jej pojmie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pannę za małżonkę weźmie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za żonę weźmie tylko dziewicę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźmie sobie dziewicę za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za żonę weźmie sobie dziewicę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za żonę weźmie tylko dziewicę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W małżeństwo pojmie kobietę-dziewicę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Poślubi kobietę, która jest dziewicą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей візьме жінку дівицю з свого роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech pojmie kobietę w jej dziewiczości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNiech weźmie sobie kobietę, która jest dziewicą. |

1. 1) Co może też oznaczać młodą kobietę. [↑](#footnote-ref-2)